

The Chains of Goodness

Long, long ago there lived a poor young carpenter in a village.

One day, he was on his way home from work helping to build a house in a town. Walking along a lonely road with a carpenter's toolbox on his shoulder, he was remembering his old friends. Most of them had left their village to get more money to feed their families, or make their dreams come true. But he had been living in the village since he was born, where his parents were laid to rest.



to

It was getting dark, and what was worse, it began to snow. He quickened his pace. Just then he saw a rickshaw getting stuck in a gutter ahead of him. Even in the dim light, he could see them in trouble. An old lady was standing by the road at a loss, watching a rickshaw man trying to pull it up. The young man rushed to them to give him a hand, and cooperated with him in pulling the rickshaw up out of the gutter. Finally they made it.

"Thank you, for your help," said the rickshaw puller.

But he couldn't pull it smoothly no matter what he tried. The carpenter found that one of the wheels had just come out of the body which made it impossible to move. He took out a hammer and some nails from his toolbox and crawled under it. Although he got some scratches on his hands and his clothes became dirty, it was repaired perfectly.

When he finished the work and put the hammer back in his toolbox, the old lady said to him,

"Today is my mother's anniversary, so I visited the village where my mother is laid to rest in the grave. As you see, on my way home, my rickshaw got stuck. I can't thank you enough for helping me. How much do I owe you?"

He'd never expected to get money from such a job. He only wanted to help someone in need. He remembered a lot of people who helped him in the past. He said,

"If you really want to pay for it, remember me sometime and please be kind to a person in need the next time you come across. That will make you involved in the chains of goodness."

Standing still there, he saw them off. It was becoming colder, when he headed home but he felt warm in his heart.

A few kilometers up from that place, the old lady made the rickshaw stop in front of a teahouse. She wanted to have tea and something to eat to warm her against the chill before she got home. As soon as she sat at a table, a young woman wearing plain clothes came over and offered a dry towel to use. The young woman smiled at her,

"Please wipe your wet hair with this towel. It's very cold out there, isn't it? Keep yourself warm near the fire."

"How kind she is!" the lady thought. She noticed that the young woman was nearly nine months pregnant and looked not so rich. She remembered the carpenter's words.

Finishing a snack, she handed the young woman money for her snack and slipped out of the restaurant soon after the waitress went away to prepare the change for her. When the young woman came back with the change, she couldn't find her customer in the room. She wondered

where the old woman was, but soon noticed a memo and money which was left on the table. It said,

On the way here I was helped by a man and when I tried to pay for his work, he said to me, "If you really want to pay for it, remember me some time. Please be kind to a person in need the next time you come across. That will make you involved in the chains of goodness." This money is for you. I hope it will help you. You can keep the change too.

When she got home from work that day, she talked to her husband, the carpenter about the old lady and showed him the memo and the money she found on the table.

"How could she know we need money?" said the husband.

Indeed their life would become tighter as their baby due was coming soon. She knew that her husband was very worried about that. That night she gave a soft kiss to her husband lying by her and whispered gently,

"I love you. Everything will be all right." (2009/11/1 With Itaya)

善意の輪

むかし、むかし、あるところに稼ぎの少ない若い大工が住んでいました。ある日のこと、町での大工仕事の帰り道、肩に道具箱を担ぎ、人影のない道をとぼとぼ歩きながら、むかしの仲間のことを思い出していました。家族を支えるのもっと稼ごうと村を出て行った者もいれば、自分の夢をかなえようと村を離れた者もいます。しかし男は生まれてからこのかた、両親のお墓のあるこの村にずっと住んでおりました。

日が暮れかけ、あいにく雪も降り始めました。男は足を早めました。すると、行く手に人力車が溝にはまっているのがふと目に入りました。夕闇の中でも困っている様子が一目でわかりました。人力車を引き上げようとしている車夫の傍らに、老婦人が一人、呆然と立っていました。若者は駆け寄り、人力車の引き上げに手を貸しました。二人がかりでやっと引き上げることができました。

「助かりました。ありがとうございます。」車夫が言いました。しかし、車夫が人力車を引こうにも思うように引けません。片方の車輪が車体から外れかけているのがわかりました。大工は道具箱から鉄槌（かなずち）と釘（くぎ）を取り出すと、車の下にもぐり込みました。手は擦りむけ、仕事着も汚れましたが、人力車は直りました。修理を終え、鉄槌を道具箱に片付けていると、老婦人が声をかけました。

「今日は母の命日で、お墓参りに村に行ってきました。ご覧の通り、帰り道に人力車が溝にはまってしまうとお礼の申しようもありません。いかほど差し上げればよろしいでしょうか。」男はお金をもらうつもりなどさらさらありませんでした。困っている人をただ助けたかっただけです。いままでに自分を助けてくれたたくさんの人達が脳裏をよぎりました。

「もしそのようなお気持ちがおありなら、時々私のことを思い出してください。そして、今度困っている人に出会ったら、親切にしてあげてください。善意の輪をつなげて下さい。」と男は言いました。男は、その場に立ち止まって、二人を見送りました。きびすを返すと、寒さが増してきましたが、心にはぬくもりが感じられました。

例の場所から一里ほど離れた茶屋の前で、老婦人は車を止めさせました。家に帰る前に何か温かいものを食べて、冷えた体を温めようと思ったのです。老婦人が食台の前に座ると、粗末な着物を身に着けた若い女の人がやって来て、乾いた手ぬぐいを差し出しました。女の方は老婦人に微笑みました。

「どうぞこの手ぬぐいで髪を拭いて下さい。外はとても寒かったです。火の近くで体を温めて下さい。」

「何とやさしい子なんだろう。」老婦人は思いました。そして女の方が出産間近で、さほど裕福ではないと思いました。ふと大工が言った言葉を思い出しました。

老婦人は、軽い食事を済ませ、女の方にお金を渡すと、お釣りを取りに行っている間にこっそり抜け出しました。女の方がお釣りを持って戻ってくると、お客はもうどこにもいません。どこに行ったのかな、と思いましたが、すぐ食台の紙切れとお金に気づきました。紙切れにはこう書いてありました。



ここへ来る途中、ある人が助けてくれて、お礼をしようとしたところ、「もしそのようなお気持ちがおありなら、時々私のことを思い出してください。そして、今度困っている人に出会ったら、親切にしてください。善意の輪をつなげて下さい。」と言われました。このお金はあなたのものです。使ってください。おつりもあなたにあげます。

その日、仕事を終えて家に帰ると、妻は大工の夫に老婦人のことを話し、食台の上にあった紙切れとお金を見せました。

「どうしてお金に困っていることがわかったのだろう。」夫が言いました。

実際、出産を間近に控え、二人の生活はこれから日に日に苦しくなっていくことでしょう。夫がそのことをとても心配していることはわかっています。その夜、妻は傍らに寝ている夫にやさしく口づけをすると、そっとささやきました。

「あなた、大丈夫、心配はいらないわ。」(Kudos)